



la informilo

informbulteno pri esperanto

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

Fédération Culturelle de l'Est pour l'Espéranto
Maison des Jeunes et de la Culture

27, rue de la République, 54000 NANCY F
PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel
3^e trim. 1980
N° 31



abonnement
un an: 13f
UNU JARO: 13F
(8 INTERN. KUPON.)

ANTO... FLASH * ESPERANTO ... FLASH * ESPERANTO

STOCKHOLM 1980... participants: 1800
pays représentés: 51

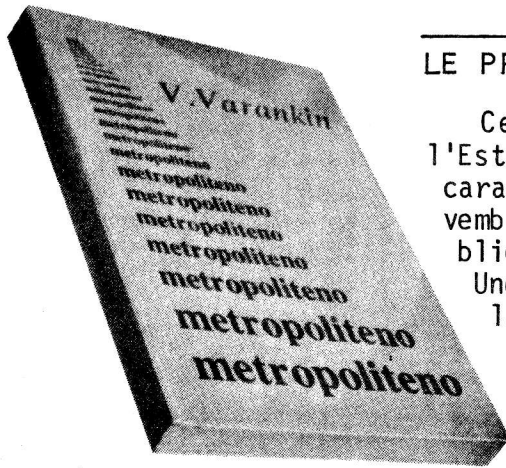
→ → ...interprètes: 0 !



Une nouvelle fois l'espéranto a donné la preuve de son aptitude parfaite d'outil idéal d'intercommunication. La presse et la radio suédoises ont une fois encore -comme celles de chaque pays qui accueille un Congrès Universel- manifesté leur étonnement devant l'attitude des différentes instances internationales qui persistent à perpétuer un système de traduction lourd, coûteux et sans âme. "La discrimination sous toutes ses formes" tel était le thème dominant de ce Congrès qui mit bien sûr l'accent sur la discrimination linguistique et ses injustices permanentes. C'est à BRASILIA que se tiendra le 66ème Congrès Universel d'Espéranto en 1981. Différentes caravanes pour le Brésil sont en cours d'Organisation. Tous renseignements utiles auprès de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS.



Dans ce numéro, pétition de soutien au projet de loi "L'ESPERANTO dans l'ENSEIGNEMENT"



LE PROCHAIN STAGE D'ESPERANTO PARLE A NANCY

Ce sera le 12ème organisé par les soins de la Fédération de l'Est. Toujours très apprécié et très fréquenté du fait de son caractère international, ce stage se déroulera les 15 et 16 novembre 1980 à la M.J.C. Philippe Desforges, 24 rue de la République à NANCY (où tous renseignements peuvent être sollicités). Une innovation: auprès des 4 degrés d'apprentissage de la langue, les espérantistes confirmés pourront participer à un débat autour d'une oeuvre littéraire, "METROPOLITENO", du Russe Varankin, qui mourut en camp de concentration, victime de la persécution menée à l'époque contre l'espéranto par Staline.

GRANDE PETITION REGIONALE A L'INITIATIVE DE LA FEDERATION DE L'EST POUR L'ESPERANTO

Pour appuyer les efforts du groupe de députés -en particulier Jean LAURAIN, député de la Moselle- ayant déposé un projet de loi sur l'adoption de l'Espéranto dans l'enseignement officiel (le texte se trouve à nouveau dans ce bulletin) une pétition est organisée au plan régional. Tous les lecteurs de LA INFORMILO sont invités à apporter leur concours pour sa réussite.

L' UNION FRANÇAISE POUR L'ESPERANTO

4 bis, rue de la Cerisaie, Paris 4^e
(angle rue Jacques Coeur) métro BASTILLE
tél: (1) 278.68.86

diffuse la...

"méthode 11"

Professeurs de Langues, la METHODE 11 se veut résolument d'actualité. Ajoutons qu'il s'agit d'ouvrage à utiliser pour un apprentissage en groupe.

UN NOUVEAU MATERIEL PEDAGOGIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPERANTO

Diffusé par l'UFE, ce manuel rendra les plus éminents services aux instructeurs dont la vocation première n'est pas d'ordre enseignant. Il s'agit d'un cours accéléré en 11 unités. Un vocabulaire de base de près de 500 mots est offert à l'élève.

L'originalité de l'ouvrage réside essentiellement dans sa souplesse d'utilisation. Ces onze unités peuvent en effet s'étaler sur une période d'étude plus ou moins longue (11 jours... 6 semaines... ou 1 trimestre). On peut donc l'utiliser inopinément à tout moment de l'année. Elaborée par des

ouvrages à utiliser pour un apprentissage

"TINTIN ET LE CRABE AUX PINCES D'OR" EN ESPERANTO!

Le légendaire globe-trotter au grand coeur fait à son tour son entrée dans la grande famille mondiale espérantophone... où vient d'ailleurs de le précéder "Astérix". Devant le succès inattendu remporté par ce dernier, Tintin ne va pas manquer de relever le gant! les éditions CASTERMANN et ESPERANTIX envisagent l'arrivée de "Tinĉjo" flanqué de Milou et du capitaine... vers la fin de novembre.



UN BELGE, ELU PRESIDENT DE L'ASSOCIATION UNIVERSELLE D'ESPERANTO

Succédant à Humphrey TONKIN, lequel reste membre du Comité, c'est en effet Grégoire MAERTENS qui préside désormais aux destinées de UEA. Le nouvel élu, Conseiller Ministériel dans son pays et l'un des doyens de l'Ecole Supérieure de Finances de BRUXELLES, espérantiste depuis 1940, a occupé des postes importants de responsabilité au sein du mouvement espérantophone belge et de UEA.



50 TITRES DIFFÉRENTS, PRES DE 8 MILLIONS DE CENTIMES D'OUVRAGES VENDUS...

... tel est le bilan foncièrement positif du stand de librairie qui s'est tenu durant les assises du Congrès. Si l'on y ajoute les disques et cassettes dont l'édition et la diffusion commencent à connaître une certaine ampleur, il apparaît bien de plus en plus que l'espéranto devient également le véhicule privilégié des grandes migrations littéraires et culturelles interfrontières.

AUTRES LIEUX, AUTRES CONGRES

C'est à RAUMA (Finlande) que les jeunes espérantistes de 30 pays s'étaient donné rendez-vous cet été. Thème débattu: "Traditions populaires de notre temps". Très réalistes, les participants, conscient du caractère purement élitiste de l'anglais en tant que véhicule interlinguistique, tiennent surtout à promouvoir l'espéranto auprès des millions d'hommes, murés dans leurs langages et qui n'ont pas eu accès jusqu'ici aux grandes richesses culturelles de l'humanité. Leur 37ème Congrès se tiendra à OAXTEPEC (Mexique) en 1981.

La Yougoslavie quant à elle accueillait parallèlement et pour la 3ème fois 380 espérantistes de 18 pays, membres de l'organisation SAT (Mouvement Ouvrier Mondial) qui ont mis l'accent sur l'intolérable impérialisme culturel des pays dits "évolués" dans leurs relations extérieures. Le prochain Congrès de SAT aura lieu à BALE.

★ petite incursion dans l'histoire de l'ESPERANTO

Les milieux commerciaux prirent très vite conscience de l'intérêt d'une diffusion systématique de l'espéranto. Le nombre de ces derniers s'accrût de 1120 en 1909 à 3713 en 1913.

C'est à cette époque que se créèrent des organismes payeurs internationaux; la Banque Espérantiste dont le siège était à Londres imprima même des chèques de virement dans la nouvelle monnaie, le "speso", qui valait à l'époque (1907) 0,0025 FF!

Desiru la karton tie ĉi kaj sendu ĝin ne al la Ĉekbanko, sed rekte al la firmo aŭ persono al kiu vi bezonas pagi.

La Ĉekbanko Esperantista,
MERTON ABBEY, LONDON, S.W.

No. **35800** Urbo

Bonvolu transpagi el **la Dato** **la Kredito** en la Konton de

la Sumon de **Sm.**
kaj meti ĝin en **Subskribo** **Sm.**
ian ŝuldon.

Sm. s. **Konta No.**

detranĉu tie ĉi

4 peticio PRI LA LEĜPROpono "ESPERANTO EN LERNEJO"

- (A) CELO: apogi la iniciaton de la franca deputitaro (ne tuta!)... informante la publikon pri ĝi. (Ni fakte speciale emfazas pri la informo... bone konsciante, ke tiun peticion ne sekvos aŭtomate jesa voĉdonado!).
- (B) SIMPLA KALKULO: Ĉiu el la 200 fidelaj legantoj de LA INFORMILO petas subskribon de 50 personoj:
50 X 200 = 10 000 !
Se 10 Federacioj en Francio same agos... ni alportos 100 000 subskribojn por apogi la projekton!
- (C) KONKRETA AGADO: ĉiu leganto uzu la enŝovitan folion, plenigu ĝin plej eble kiel rapide, kaj resendu ĝin al la redakcejo de LA INFORMILO 5 chemin de blamecourt BAR-le-DUC 55000, antaŭ la 15a de decembro 1980; (aliaj folioj estas haveblaj ĉe la sama adreso kontraŭ aldonado de respond-poŝtmarkon).

PLEJ EFIKA UZO DE TIU PETICIO ESTOS STUDOTA DE LA FEDERACIA KOMITATO.

... EK AL LA LABORO!!!

Estus bone, ke ĉiu el ni, okaze de la "Federacia Peticio", kontaktu persone sian lokan deputiton, aŭ almenaŭ skribu al li cele informon... kaj eventualan respondon de li rilate la leĝproponon. Vi ektrivos ĉi-sube la liston de la vizitendaj personoj.

MEURTHE-et-MOSELLE

1ère circonscri.: Yvon TONDON Soc., 2ème... Claude COULAIS U.D.F., 3ème... André ROSSINOT U.D.F., 4ème... René HABY U.D.F., 5ème... Marcel BIGEARD U.D.F. (appar.), 6ème... Colette GOEURIOT Comm., 7ème... Antoine PORCU Comm.

MEUSE

1ère... Gérard LONGUET U.D.F., 2ème... Claude BIWER U.D.F.

BAS-RHIN

1ère... Emile KOEHL U.D.F., 2ème... André BORD R.P.R., 3ème... André DURR R.P.R., 4ème... Georges KLEIN, U.D.F., 5ème... Jean-Marie CARO U.D.F., 6ème... Adrien ZELLER U.D.F. (appar.), 7ème... François GRUSSENMEYER R.P.R., 8ème... Germain SPRAUER R.P.R.

HAUT-RHIN

1ère... Jean-Paul FUCHS U.D.F., 2ème... Charles HABY R.P.R., 3ème... Pierre WEISENHORN R.P.R., 4ème... Emile MULLER, U.D.F. (appar.), 5ème... Antoine GISSIN ER R.P.R.

MOSELLE

1ère... Jean LAURAIN Soc. (unu el la iniciatintoj de la leĝpropono), 2ème... Jean-Louis MASSON R.P.R., 3ème... César DEPIETRI Comm., 4ème... Henri FERRETTI U.D.F., 5ème... Julien SCHVARTZ R.P.R., 6ème... Jean-Eric BOUSCH R.P.R., 7ème... Jean SEITLINGER U.D.F., 8ème... Pierre MESSMER R.P.R.

VOSGES

1ère... Philippe SEGUIN R.P.R., 2ème... Christian PIERRET Soc., 3ème... Gérard BRAUN R.P.R., 4ème... Hubert VOILQUIN U.D.F.

TERRITOIRE DE BELFORT

1ère... Jean-Pierre CHEVENEMENT Soc., 2ème... Raymond FORNI Soc.

LES DEPUTES ET L'ESPERANTO

Grâce aux efforts de l'UNION ESPERANTISTE FRANCAISE, de plusieurs militants locaux, grâce également à l'engagement sans réserve de plusieurs députés dont Jean LAURAIN député socialiste de MOSELLE, un nouveau projet de loi sur l'enseignement officiel de l'Espéranto vient d'être déposé à l'Assemblée Nationale.

en voici le texte intégral

N° 1550

PROPOSITION DE LOI

ASSEMBLÉE NATIONALE

CONSTITUTION DU 4 OCTOBRE 1958

SIXIÈME LÉGISLATURE

PREMIÈRE SESSION ORDINAIRE DE 1979-1980

Enregistré à la Présidence de l'Assemblée nationale le 19 décembre 1979.
Annexe au procès-verbal de la séance du 20 décembre 1979.

PROPOSITION DE LOI

tendant à inclure la langue internationale Espéranto dans l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur comme langue à option.

(Renvoyée à la commission des Affaires culturelles, familiales et sociales à défaut de constitution d'une commission spéciale dans les délais prévus par les articles 30 et 31 du Règlement.)

PRÉSENTÉE

PAR MM. JEAN LAURAIN, JEAN-MICHEL BOUCHERON, PHILIPPE MARCHAND, PHILIPPE MADRELLE, MAURICE POURCHON, MICHEL ROCARD, ALAIN VIVIEN

et les membres du groupe socialiste (1) et apparentés (2)

Députés.

(1) La distribution officielle du document faisant courir les délais de procédure aura lieu le premier jour de séance après le 11 janvier 1980.

(2) Ce groupe est composé de : MM. Andrieu (Haute-Garonne), Aumont, Auroux, Autain, Mme Avice, MM. Gérard Bapt, Bayou, Béche, Roland Beix, Daniel Benoist, Besson, Billardon, Billoux, Boucheron, Brugnon, Cambolive, Cellard, Chandernagor, Chénard, Chevènement, Jean-Pierre Cot, Darinot, Darras, Defferre, Delchède, Delelis, Denvers, Derosier, Henri Deschamps, Dubedout, Dupilet, Duroure, Emmanuelli, Evin, Fabius, Faugaret, Gilbert Faure, Fillioud, Florian, Forgues, Forni, Franceschi, Gaillard, Garrouste, Gau, Guidoni, Haesebroeck, Hautecœur, Henu, Houteer, Huguet, Huyghues des Etages, Mme Jacq, MM. Jagoret, Joxe, Labarrère, Laborde, Pierre Lagorce, Laurain, André Laurent, Laurissergues, Lavédrine, Lavielle, Le Drian, Lemoine, Le Penec, Bernard Madrelle, Philippe Madrelle, Malvy, Manet, Marchand, Masquère, Mauroy, Mellick, Mermaz, Mexandoau, Claude Michel, Henri Michel, Mitterrand, Notebart, Nucci, Pesce, Philibert, Pierret, Pignion, Pistre, Popereon, Pourchon, Prouvost, Quilès, Raymond, Alain Richard, Michel Rocard, Saint-Paul, Sainte-Marie, Santrot, Savary, Sénés, Taddéi, Tondon, Vacant, Vidal, Alain Vivien, Claude Wilquin.

(2) MM. Abadie, Baylet, Alain Bonnet, Césaire, Crépeau, Defontaine, Paul Duraffour, Maurice Faure, Julien, François Massot.

Langues étrangères. — Enseignement secondaire - Enseignement supérieur - Espéranto.

Article premier.

L'étude de la langue internationale nommée « Espéranto » est admise comme matière à option dans les programmes de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur.

Art. 2.

Aux examens de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur, comportant une ou plusieurs épreuves de langues étrangères, la langue internationale « Espéranto » est ajoutée à la liste des langues étrangères sur lesquelles peuvent porter ces épreuves.

Art. 3.

L'enseignement optionnel de l'« Espéranto » se fera progressivement dans les établissements publics d'enseignement de l'Etat ; il aura lieu chaque fois qu'il sera demandé et qu'il existera un professeur compétent.

Art. 4.

Les épreuves d'examen seront introduites, dans les conditions fixées à l'article 2, chaque fois que le jury pourra s'adjoindre un examinateur compétent.

Art. 5.

Pour l'enseignement et pour les examens, les candidats bénéficieront de moyens et d'avantages semblables à ceux accordés aux élèves apprenant des langues étrangères.

Art. 6.

La formation des professeurs sera réalisée, sous la responsabilité des universités, par l'organisation de cours et de stages fonctionnant dans le cadre de l'enseignement supérieur qui délivrera les diplômes témoignant de la compétence des professeurs et examinateurs. La période transitoire sera aménagée par voie réglementaire.

Art. 7.

A titre transitoire, pendant la mise en place, le ministère de l'Education et le ministère des Universités pourront consulter l'organisation privée dénommée « Institut français d'Espéranto », qui, jusqu'à ce jour, délivrait les diplômes.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le progrès des techniques dans le domaine des transports et de la communication, pour ne citer, à titre d'exemple, que les nouvelles transmissions instantanées à travers le monde par l'intermédiaire des satellites d'intercommunication, montre, de toute évidence, que le rapprochement physique des peuples est un fait accompli.

L'évolution économique du monde tend à la formation de plus vastes unités politiques : telle est l'extension de la communauté européenne. Et pourtant, il subsiste encore un hiatus entre le développement scientifique de caractère universel et le cloisonnement linguistique et moral qui isole les peuples d'une façon plus stricte qu'une frontière.

Si, de nos jours, ce rapprochement physique, économique et politique des peuples s'impose, en effet, chaque jour davantage, il ne se heurte pas moins à la diversité des langues et met en relief le besoin sans cesse croissant d'une langue commune de communication.

Afin de remédier à cette situation, on a pu préconiser, pour des raisons de facilité et d'économie, d'étendre dans l'immédiat l'usage d'une seule langue principale de travail. Mais, le choix de cette langue, qui doit recueillir l'adhésion de tous les Etats et répondre au besoin essentiel d'une communication orale, directe et spontanée entre des hommes de toutes conditions sociales, soulève bien des difficultés.

La première solution qui vient à l'esprit serait de revivifier une langue morte comme le latin. Mais, cette hypothèse ne résiste guère à l'examen : une telle langue, déjà délaissée par l'Eglise, est inadaptée aux besoins de la vie moderne ; elle rebuterait tout le monde par ses difficultés grammaticales.

La deuxième solution orienterait le choix sur une langue nationale de grande expansion. Mais, ceci conduirait nécessairement à une discrimination d'autant plus redoutable que le pays dont la langue serait choisie étendrait inévitablement sa suprématie, tant culturelle qu'économique, sur les autres nations. Il ne serait pas raisonnable de croire que les peuples accepteraient de voir leur patrimoine culturel dangereusement menacé et peut-être un jour évincé.

La troisième serait celle d'un bilinguisme de langues nationales, tel le bilinguisme franco-anglais. Mais, en réalité, ce palliatif, suggéré par des circonstances exceptionnelles à la fin de la dernière guerre, suppose un trilinguisme : comment, en effet, un Allemand ayant appris l'anglais comprendrait-il un Italien utilisant le français ? Cette sorte de bilinguisme conduirait donc à une nouvelle discrimination qui entraînerait pour les autres peuples, donc pour la majorité des hommes, la nécessité d'apprendre deux langues étrangères. Et l'on ne voit pas pourquoi d'autres peuples ne chercheraient pas à imposer d'autres « bilinguismes » : russe et allemand, chinois et hindi par exemple ! En outre, une telle solution hybride resterait probablement précaire et certainement dangereuse pour l'avenir de ces deux langues, car il serait à craindre que l'une d'elles supplante l'autre (ce qui ramènerait les inconvénients de la deuxième solution) ou bien que mutuellement elles se contaminent peu à peu, se désintègrent et essaient en divers jargons tels que le « franglais ».

Aussi la meilleure solution est-elle l'usage d'une langue internationale qui le soit par nature et par destination, d'une langue d'un emploi facile pour tous les hommes et qui, de ce fait, serait immunisée contre les influences des langues nationales.

Cette solution donne tout son sens au seul vrai bilinguisme valable pour tous les hommes :

- langue nationale au sein de la communauté nationale ;
- langue internationale pour les relations internationales.

Il va de soi qu'un tel moyen de communication éviterait à tous les êtres humains, quels que soient leur rang social, leur niveau intellectuel, leur idéologie et leur origine, l'intolérable ridicule de ne pouvoir s'exprimer librement hors de leurs frontières linguistiques ; il serait le facteur d'un progrès incalculable sur le plan des échanges économiques, techniques, scientifiques, touristiques et pour l'enrichissement culturel des hommes.

Cette solution, grâce à laquelle aucun homme ne se trouverait en situation d'infériorité devant un étranger de quelque pays qu'il soit, aurait enfin l'avantage de mettre un terme à la discrimination linguistique et, par suite, à la compétition dangereuse et coûteuse qui en découle.

La conférence générale de l'U.N.E.S.C.O. a reconnu que les résultats obtenus au moyen de l'Espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples correspondent aux buts idéaux de l'U.N.E.S.C.O. ; c'est dire combien ils contribuent à la coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

L'Espéranto se présente, de nos jours, après quatre-vingts ans de formation, d'expériences et de traditions, en dépit de deux guerres mondiales, comme la seule langue vivante, fondamentalement internationale, qui soit facile et accessible à tous, logique et claire, parfaitement disponible pour l'expression de valeurs culturelles d'ordre international.

Son introduction dans l'enseignement public a fait l'objet de nombreux vœux exprimés par des membres de l'Institut de France, des savants et des linguistes, des hommes politiques et des enseignants de presque tous les pays du monde.

L'organisation progressive de son enseignement ne dépend plus présentement que d'une décision politique : il vous appartient, Mesdames et Messieurs, de prendre cette décision qui assure à la fois la sauvegarde et le rayonnement des différents patrimoines culturels de l'humanité dans une compréhension et coopération générales de tous les peuples.

N'est-ce pas à la France, dont le rôle humanitaire ne peut être contesté, de donner l'exemple en propageant l'étude d'une langue auxiliaire neutre, tant recherchée depuis des siècles, pour rendre faciles et meilleurs les rapports, à travers le monde, entre les hommes de toutes origines ?

L'admission de la langue internationale Espéranto comme langue à option dans les programmes de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur est l'objet de la présente proposition de loi que nous vous demandons de bien vouloir adopter.

nepre
diskonigu tiun
legpronon kaj
peticiu !

12^{ème} stage de l'espéranto parlé

12^a staĝo de parolata esperanto

15^{an} kaj 16^{an} de novembro 1980

en NANCY, Junuldomo Philippe Desforges (MJC)

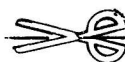
27, rue de la République

Montriĝas pli kaj pli necese, por ĉiuj esperantistoj aŭ lernantoj en Orienta Francio, plej parte izolitaj en sia urbo aŭ vilaĝo, kaj ofte lernontaj Esperanton nur perkoresponde, renkontiĝi okaze de semajnfinaj staĝoj. Dum tiuj staĝoj, dank' al rektmetodaj lernolibroj diversgradaj, ĉiuj havas la eblecon paroli en Esperanto. La franclingvaj gramatikaj klarigoj estas minimumaj en la kursoj A1 kaj A2, preskaŭ ne ekzistas en la kurso B. En la kurso D ni ekstudas la literaturon de Esperanto.

Ni invitas samtempe ĉiujn esperantistojn (eĉ komencantojn!) en najbaraj regionoj en Francio, Germanio, Belgio kaj Luksemburgio veni por praktiki la internacian lingvon.

ESTOS 5 KURSOJ

- KURSO A-1** por *tu*j komencantoj
- KURSO A-2** por *ĵus* komencintoj, kiuj atingis proksimume la duonon de la unuagrada kurso
- KURSO B** por *tiu*j, kiuj finlernis la unuagradan kurson: ili simple povos babilu inter si helpe de la libroj menciitaj
- KURSO C** la lingvoposedantoj fajne konfirmos kaj rigore kontrolos sian lingvoposedon. (La studdokumentojn ricevos ĉiu partoprenanto komence de la staĝo)
- KURSO D** studo de la verko "METROPOLITENO"



Bonvolu detranĉi aŭ rekopii kaj sendi kun antaŭpago de 20 FF por ĉiu persono (plus eventuale 73 FF por "METROPOLITENO" - kurso D), kiel eble kiel frue, kaj antaŭ la 1a de novembro 1980 al

S-r° J.-P. COLNOT
15, rue de Lavaux
F-54520 L A X O U
PCK 1123-38 J NANCY

(bonvolu krucumi laŭdezire en la eta kvadrato)

Sr°

Sin°

Fin°

numero de personoj:

NOMO:

ANTAŬNOMO:

Nomo kaj Antaŭnomo de la akompanantaj personoj:

ADRESO:

Naskiĝdato de junuloj sub 15 jaroj:

Tago kaj horo de alveno:

...de foriro:

Mi rezervas lito(j)n en ĉambro kun

lito(j) sabate vespere.

Suplementaj noktoj (eventuale):

Mi rezervas manĝojn sabate vespere por

personoj, dimanĉe tagmeze por

personoj.

Aliaj manĝoj (eventuale):

Mi partoprenos en Kurso A1

A2

B

C

D

**BONVULU
TURNI**

PROGRAMO DE LA STAĜO

SABATON, 15an de novembro - Bonvolu alveni antaŭ la 14a30, por ke la kursoj povu komenciĝi akurate je la 15a. Jen la laborritmo: kurso kurso (45 minutoj), ripozo (15 minutoj) ĝis la 18a45. Tiam funkcios la libroservo. Je la 19a30: komuna tagmanĝo. Je la 20a30 ni ĝuos tre amikan kunestadon kun diapozitivoj, kantoj, ktp...

DIMANĈON, 16an de novembro - matenmanĝo (atentu! nur ĝis la 8a horo!)
ni laboros de la 9a ĝis la 11a45 (samritme kiel sabate)
poste libroservo kaj ...tagmanĝo je la 12a30
posttagmeze povos okazi diskutoj (proponu temojn), amika kunestado, urbo- aŭ muzeovizito. Por aktivuloj: komitata kunveno kun partopreno de ĉiuj kunlaborantoj.

Eblas trapasi ekzamenojn, nome: ATESTO PRI LERNADO
" praktika lernado } principe dimanĉe
" kapableco (skriba parto) } matene

Ankaŭ eblas restadi en NANCY antaŭ kaj post la staĝo, sed bonvolu precizigi tion!

LA NOMBRO DE LA LITTOJ ESTAS LIMIGITA JE 50
ALIĜU SUFICE FRUE!

KOSTOJ

Aliĝkoto: 26FF por ĉiu persono. La Federaciaj Membroj, Abonantoj al la INFORMILO kaj iliaj familianoj, la gejunuloj sub 15 jaroj pagos nur 12FF.

Manĝo (tagmeza aŭ vespera): 20F, tranoktado kaj matenmanĝo (por unu persono):
- en unulita ĉambro (rezervitaj por la unuaj aliĝintoj): 30F
- en du-lita: 25F
- en 3- 4- lita: 22F

... priatentu: kelkaj prezoj datumas de unu jaro. Eta plialtiĝo ebla.



aliĝilo

Mi antaŭmendas la jenajn verkojn (Kursoj A1, A2, infanoj) "Junulkurso" 24F
... konsilataj por kurso B "Por la praktikantoj" 20F
" por kurso C "Paŝoj al plena posedo"... 28F
(+ dokumentoj surloke disdonotaj)
por kurso D "Metropoliteno" 63F + sendo 10F
por ĉiuj (laŭdezire tutevidente!) "Lexique Fondamental E°-Français" 9F
"Dictionnaire Pratique F-E° kaj E°-F" 50F
"Dictionnaire Franç. -Espéranto" 40F
"Grand Dictionnaire Espéranto-Français" 60F
"Nova Racia Kurso" 35F
(kasedo por la N. R. K.) 30F

(eventuale) mi deziras trapasi ekzamenon

atesto pri lernado
atesto pri praktika lernado
atesto pri kapableco (skriba)

La libroj mendi taj estos je via dispono la 15an de novembro. Nur la libro METROPOLITENO estos sendita al la aliĝintoj D por antaŭa trastudo, se antaŭpago atingos nin antaŭ la 1a de novembro.

el la prezidanta angulo...



" ni penis konstrui ponton por ili...
ĉu vere ni devus bari ĝin?... "

Ĝis nun ni sukcesis almenaŭ en la sino de nia Orientfranca Federacio krei kaj gardi eksterordinaran bonegan etoson, kie regas amikeco, helpemo kaj reciprokaj fruktodonaj rilatoj. Ni ja ĉiuj konvinkigis, ke tia sinteno estas ege necesa ne nur por "fosi nian sulkon" sed ankaŭ por igi kredebla la dinamikecon de Esperanto. Ni senĉese klopodis por enirigi en nian "familian rondon" ĉiam pli da samideanoj.

Ni ne malkaŝu hodiaŭ la malkvietecon de kelkaj el ni, kiuj ne bone komprenis, kio okazis en Strasburgo dum julio. Al la prezidantejo alvenis kvarfoje eltranĉaĵoj el Alsacaj gazetoj, kiuj raportis pri la kongreso de la "Neŭtrala Esperanto-Movado". Du el niaj korespondintoj tutnaive sin demandas, ĉu ili estis trompitaĵ... de ni!

Ni rezignos pri represo de tiuj informkomunikoj pro polemikorifuzo. Ni volas tutsimple kaj tutsincere apelacii al ĉiuj sindonemaj membroj de nia Federacio, kiuj jam de tiom multaj jaroj partoprenis la gigantan laboron entreprenitan de UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIIO, cele progresigon de nia afero tra la tuta mondo. Ni persvadiĝas, ke 99% el ni lernis Esperanton por amikiĝi kun ĉiuj teranoj: Zamenhof verkis sian lingvon nur tiuce-len. Ĉu oni devas serioze riproĉi al UEA esti disfaliganta la lastajn barilojn artefaritajn, kiuj lasis flanke ĝis hodiaŭ miliardon da homoj? Ĉu ne hazarde naskiĝis tiuj homoj ĉe la "alia rando de la fluvo"?

Antaŭ tiu nova skismo, kiun konkretigas la estiĝo de NEM, estas nepre necesa rememorigi, kiel faris siavice H. Tonkin en Stockholmo, la vortojn de Zamenhof en Krakovio en 1912:

"... PER UNUECO ni, pli aŭ malpli frue venkos, eĉ se la tuta mondo batalos kontraŭ ni; per INTERNA MALPACO ni ruinigus nian aferon pli rapide ol tion povus fari ĉiuj niaj malamikoj kune..."

Koncerne nin, ni daŭre konstruos pontojn super ĉiuj fluvojn. Kelkiuj volus retroiri sur siajn insulojn; ni firme pensas, ke ili eraras: ESPERANTISMO IGOS UNIVERSALA AŬ ĜI PEREOS.

P. DENIS

EL NIA 11^a STAĜO

Estis la 14a de junio kaj la vetero estis bela. Super la strato, kiu kondukas al la gastejo "RIED ET HARDT" en malgranda alzaca vilaĝo, verda banderolo anoncas la 11an staĝon de parolata esperanto.

Mi timis tiun unuan kontakton, ĉar estis la unua fojo, kiam mi partoprenis staĝon de parolata esperanto. Mi lernis kursojn perkorespondajn de la Junuldomo, rue de la République en NANCY.

Sed la entuziasmo kaj la bona etoso de la instruistoj komfortigis la partoprenon. La listo de la partoprenintoj prezentis 60 nomojn. Fraŭlino ROUAULT pri-zorgis diligente la administran parton de la laboro kaj Sinjoro DEGRELLE libroservis.

La 4 kutimaj kursoj, A1, A2, B kaj C estis efike gvidataj (1). La entuziasmo de la instruistoj permesis al la komencantoj familiariĝi kun la internacia lingvo aŭ perfektigi en esperanto.

Post la vespermanĝo agrabla surprizo atendis nin. La folkloro grupo LES MARCAIRES DE LA VALLEE DE MUNSTER prezentis al ni kantojn kaj dancojn de ilia regiono. Malgraŭ la fulmotondro la vespero agrable daŭris kaj la klarigoj en esperanto de Sinjoro LUDWIG ebligis nin ŝati la ĉarmon de instrumento kaj de kostumoj. Mi partoprenis entuziasme la spektaklon.

Dimanĉe kursoj denove okazis kaj kelkaj ekzamenoj. Post la tagmanĝo la partoprenintoj apartiĝis. Kelkaj el ni vizitis la muzeon ALBERT SCHWEIZER en Grllnsbach.

Mi skribis tiujn kelkajn vortojn por esprimi mian kontentecon. Mi esperas, ke estas nur "gis revido!".

Catherine ROUX - 54500 VANDOEUVRE

(1) S-r° Ludwig gvidis A1, F-in° Giummelly A2, S-r° Grossmann B kaj S-r° De Zilah C.

NIA VIVO EN...

Colmar

La sukceso de la 11a staĝo en SOULTZBACH-les-BAINS (Haut-Rhin), kie 20 novlernantoj enskribiĝis dank' al daŭra pergazeta reklamado, instigis la Colmar-ajn esperantistojn al plua aktivado. Tiel ekspozicio pri Esperanto estis montrita antaŭ la ferioj en 2 kolegioj (Colmar kaj Rouffach). Por relanĉi la pagan E°-kurson ĉe ALEP (Association de Loisirs et d'Education Permanente) la sama ekspozicio, videbla septembre en la Centre Culturel Europe, rue de Varsovie kaj kreo de E°-fako en la urbo-biblioteko de Colmar estis anoncitaj en la loka gazetaro. Kroma informado okazas ĉe la diversaj Associations de Parents d'Elèves.

E. Ludwig

Strasbourg

Proksimume 110 partoprenantoj el deko da landoj kunvenis en Strasburgo sub la banderolo Neŭtrala Esperanto-Movado, en julio. Organizis la kongreson S-in° MULLER. La loka gazetaro raportis pri tiu evento, akcentante pri la originaleco de tiu Asocio: "... sin apartigi de Universala Esperanto-Asocio, kiu pli kaj pli perdis sian neŭtralecon...". (1).

Cetere la grupo "Kultura E°-Centro" renkontiĝas denove regule ĉiun duan mardon en Cabinet Werner, 3, rue des arquebusiers (Contades), je la 19a. Tie estas denove organizataj lumbildparoladoj, korespondaj E°-kursoj. S-in° Muller verŝajne denove gvidos kurson por la "3a aĝo" en la Universitato.

laŭ informoj de Sr° Zipfel.

(1) La prezidanto de nia Federacio aludas en ĉi-tiu bulteno la preparolitan kongreson.

PERKORESPONDA KURSO ★

L'année scolaire s'est terminée avec 215 demandes de renseignements et 60 élèves inscrits. Dans notre dernier compte-rendu datant de mai, 3 personnes avaient terminé le cours. Depuis, d'autres résultats sont là. Ont donc terminé le cours où sont proches de le faire:

M. Gilbert BITZER (57290 FAMECK) et M. Henri RENARD (57160 MOULINS LES METZ) dirigés tous deux par M. MEIER.

Le Docteur Camille HURTH, pharmacien (57730 VALMONT) dirigé par Monsieur GUEGUENIAT.

Mademoiselle Catherine BEJEAN (02400 CHATEAU-THIERRY) dirigée par Madame LERDUNG.

Madame Alice MAITRE (57590 MANHOUE), Madame Marie-Louise LE LAY (54670 CUSTINES) et Mademoiselle Andy LORREARD (NANCY), toutes trois dirigées par Monsieur GREINER.

Monsieur Claude RENEVEY (52500 FAYL LA FORET) dirigé par Monsieur REMY.

Mademoiselle Catherine ROUX (54500 VANDOEUVRE) dirigée par Monsieur ETIENNE (Mlle ROUX a réussi l'examen d'ATESTO PRI LERNADO lors du stage de SOULTZBACH... après 10 leçons seulement!)

Félicitations à tous, élèves et professeurs!

COMMUNIQUEES DANS LA PRESSE

Une statistique concernant les communiqués insérés dans la presse régionale est parue dans notre dernier bulletin. Ajoutons qu'elle était peut-être incomplète, car basée uniquement sur les communiqués qui nous ont été envoyés. Nous remercions donc vivement tous les espérantistes de notre région qui collectent et nous envoient régulièrement toutes les informations sur l'espéranto (ou le problème des langues) trouvées dans leur quotidien. Pour cette année scolaire nos remerciements vont à Mlles MARCHAL et JACQUOT, Mmes OEHRI et NAU, MM. LUDWIG, GROSSMANN, LIENHARDT, CUENE, REMY, CROCHET, ETIENNE, DE ZILAH, ainsi que M. MATZINGER pour son envoi récent. Rappelons qu'il nous faut le titre du journal et la date de sa parution. Tous les extraits de presse reçus sont rassemblés au format 21x29 et photocopiés. Reçoivent ces photocopies les responsables de la Fédération, l'UFE et SAT-AMIKARO à PARIS, la Direction de la MJC Philippe Des forges à NANCY.

Pour la dernière année scolaire l'ensemble des informations reçues comportait 23 pages! Nous espérons faire mieux la prochaine fois avec l'aide de tous!

Jean-Paul COLNOT

FUNEBRO

Ni sincere kondolencas al niaj bonaj, federaciaj amikoj, kiuj antaŭ nelonge havis la doloron perdi unu familianon...

SinJORINO JANOT, patrino de nia sindonema helpantino SinJORINO COLNOT, forpasis la 27an de julio, 74-jara.

SinJORO GALEAZZI, Federaciano de deko da jaroj, forlasis nin la 18an de julio.

La patrino de nia komitatanino kaj laborema amikino Madeleine DE ZILAH forpasis dum la somero.



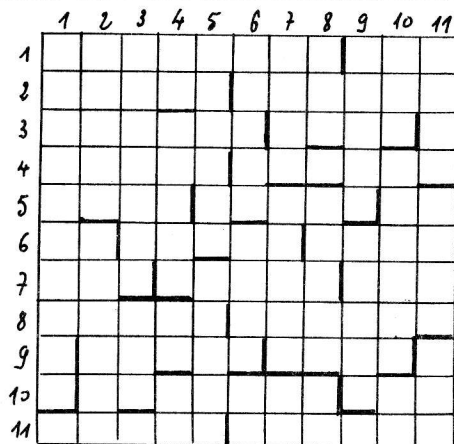
JAM DE NUN NOTU TIUN EVENTON:

LA 73AN FRANCA KONGRESO OKAZOS EN PERPIGNAN DE LA 6A ĜIS LA 9A DE JUNIO 1981. ONI ANTAŬVIDAS RENKONTIĜON KUN HISPANAJ AMIKOJ.



distra angulo

— KRUC-VORT-ENIGMO *

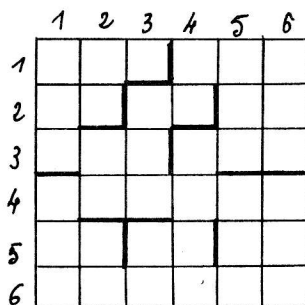


HORIZONTALE

1 malfermaĵo - anoncas daŭrigon. 2 rizbrando - gusto. 3 fiera floro - ĝi subtenas la ĉarpentaĵon de ŝipo. 4 scienco pri la moralo - senkulturejo. 5 osto - ĝiaj diagonaloj estas ortangulaj - prepozicio. 6 en iu loko - kiu admiras stulte ĉion laŭ modan - remaĉulo. 7 kun supersigno ĝi ŝirmas piedon. 8 sensororgano - prononci aŭ kompreni (rad). 8 kria kiel rabobirdo - frakcio. 9 birdo - verda loko. 10 interŝanĝi- ĝi malvirtigas la homaron. 11 verda legomo - ĉinaj ŝipoj.

VERTIKALE 1 steletoj. 2 grimaceti pro malkontenteco - ŝtataro. 3 malapero de astro - sufikso (adverb.). 4 prefikso - bildo - por demandi - prefikso. 5 adzo - multaj folioj. 6 malnovaj anglaj kaj francaj kolonioj - ofte kovrita per floroj - sufikso. 7 bovino manĝas el ĝi - ilo por frapi - litero. 8 verena substanco (rad) - masiva - sufikso (sen finaĵo). 9 stimula nukso - fiŝo. 10 terpeco - maldika plato - litero. 11 kiam oni varmigas ĝin, aperas violaj vaporoj - per ĝi oni mezuras la rapidecon de ŝipoj - kria kiel hundo (rad).

... nur per ciferoj vi kompletigu tiun kvadraton!



HORIZONTALE 1 groco - ĵetkubludo. 2 multoblo de sep - multoblo de naŭ - sepdekduoj. 3 en unu rismo - Ducent tridek ses plus cent kvindek kvin. 4 ĉiuj ciferoj sinsekvas unu la aliajn. 5 potenco de ok - kiom da fingroj - kiom da minutoj en la horo. 6 kiom da kvadratkilometroj en Francio.

VERTIKALE 1 potenco de kvin - kiom da tagoj en la jaro. 2 la kvar kvinonoj de sesdek - tiu franca departemento bonodoras lavendon! - tiun trafluas Luaro. 3 unu el la plej freŝbakitaj "Peugeot" - kiom da piedfingroj. 4 dekunu kvarfoje - kiom da sekundoj en la horo.

5 la unua kaj la dua faras la trian - ducent tridekses plus cent kvindek kvin. 6 unu paŝo antaŭen... unu malantaŭen - tiun jaron fariĝis Karolo la Granda imperiestro.

SOLVO DE LA LASTA KRUCVORTENIGMO

kariljono dia amarilido rui rumoro sigelo izobaro urso oazo retroigi feo kanono tao insido rostro lotuso fumo ie oleo iros sento sorbeto remi egoismo eolo moro teko roto

Tous les articles concernant le prochain n° (32) devront parvenir à la rédaction avant le 10 décembre 1980. Ce même n° contiendra le tableau des différentes cotisations pour 1981.

imprimé par l'AGENCE TECHNIQUE DES ASSOCIATIONS, 12 rue Voltaire, 55000 BAR-le-DUC.
Le rédacteur: Pol DENIS. Le directeur de la publication: Jean-Paul COLNOT.
Dépôt légal n° 245. Inscription à la COMMISSION PARITAIRE DES PUBLICATIONS ET AGENCES DE PRESSE sous le n° 62887.

jen atendita
instru-
libro...

U.F.E. ELDONAS
★ "LA METODO 11"
la metodon por komenci!

inda por viaj
publikaj kursoj !!

Tiu-ĉi metodo ellaborita por
la neprofesiaj instruantoj ankaŭ
plaĉos al la aliaj pro ĝia moderna
efiko.

80-paĝa, kun 11 lecionoj kaj bildoj, gramati-
kaj paĝoj, dudirekta vortaro, la libro estas akom-
panita de speciala gvidlibro por helpi la instruanton.

- METODO 11 celas, ke vi ne perdu viajn lernantojn en la unuaj lecionoj. Vi povos ne uzi la francan lingvon, ĉar la ĉefan tekston apudas la bildoj, kaj tutpretaj demandoj paroligos rapide la homojn.
- METODO 11 limigis sian vorttrezoron je proksimume 500 radi-
koj. Ja, statistikoj seriozaj montras, ke en la tuta mondo, neniu uzas regule pli ol tio en ordinaraj konversacioj. La selekto de la vortoj estis do farita laŭ ilia ofteco.
- METODO 11 estas uzebla en 11 lecionoj, evidente, tio estas 11 tagoj aŭ 11 semajnoj... sed neniam 11 monatoj, ĉar oni devas la intereson ne perdi. La ideala ritmo estus 2 lecionoj ĉiusemajne. Fine de la kurso, vi povas puŝi viajn lernantojn al progresiga lernado en perkorespondaj duagrada kursoj, konversaciaj rondoj, intensivaj staĝoj...
- METODO 11 rezultas el laboro de grupo da profesoroj pri fremdaj lingvoj. Gin kontrolis FRANCA ESPERANTO-INSTITUTO.
- METODO 11 estis atendita.... jen ĝi!

supplément à LA INFORMILO 31

MENDILO

sendota rekte al la sidejo de

UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO

4 bis, rue de la Cerisaie

75004 PARIS

CCP PARIS 855-35

NOMO KAJ ADRESO de la mendanto:

(Vidu noton 1)

Mi deziras ricevi _____ serio(j)n da dek (10) instru-
libretoj LA METODO 11.

Mi sendas al U.F.E., 4 bis, rue de la Cerisaie, 75004
PARIS, per jena rimedo:

_____ frankojn

(tio estas 300 F x _____) inkluzive de sendelspezoj.

Mi estas informita, ke la jena sumo entenas unu tutjaran abonon al la revuo FRANCA ESPERANTISTO, kun kompleta membriĝo al U.F.E. Tiuj 2 servoj estos je la nomo de unu el miaj bonaj lernantoj. (Mi rajtas havi la samajn avantaĝojn por ĉiu mendita serio).

Mi estas informita, ke U.F.E. lotumos okaze de la plej proksima landa kongreso (aŭ plej malfrue fine de julio) premiojn unu de 500F kaj 5 de 100F). La gajnontoj estos elektitaj inter ĉiuj unuopaj uzantoj de la lernolibro de U.F.E. en la koncernata lernoĵaro.

Subskribo

Dato

(1) Unu serio enhavas 10 libretojn LA METODO 11, kaj 1 gvidlibron por la profesoro.

TINĈJO

"LA KRABO KUN ORAJ PINĈILOJ"

Eldonisto

Disvendado

CASTERMAN k **ESPERANTIX**

Aperos fine de novembro 1980. La vendoprezio inkluzivas la ekspedokostojn: 25,00 fr. fr.

LANĈPERIODO – mendante antaŭ 1980 11 15 vi ricevos rabaton 15% por unu ekzemplero, 25% por kvar ĝis 99 kaj 33% por pli grandaj mendoj; EKSPEDOKOSTOJ SENPAGAJ!

PAGOJ – per poŝtĉeko aŭ internacia poŝtmandato (Pĉk. ESPERANTIX Paris 2007.47 J), per franca bankĉeko aŭ eksterlanda Eŭroĉeko en francaj frankoj. Se tiuj pagmaneroj ne eblas, sendu bankĉekon de via lando, sed bonvolu aldoni 10% por bankkosto.

MENDOJ – en Francio, Andoro kaj Monako nepre ne afranku vian poŝtaĵon, sed aldonu unuaklasan afrankkoston al via rimeso.



POŬTADRESO:

ESPERANTIX

LIBRE-RÉPONSE 8538-75S

F-75742 PARIS CEDEX 15

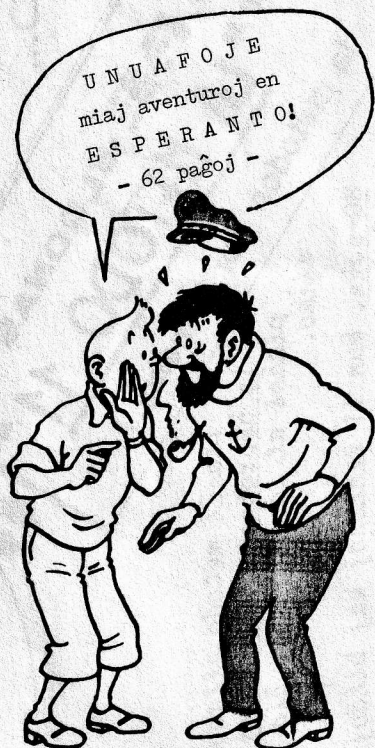
FR-FRANCIO

mendu tuj

TELEGRAMOJ:

ESPERANTO PARIS

TELEKSO: 250 303 PUBLI PARIS ESPERANTO



Kopirajto © 1980, CASTERMAN